



**De
Bijloke**
Muziekcentrum



Broken Branches

Karim Sulayman
& Sean Shibe

Programma

Do 02.10.25
20:00
Kraakhuis

Programma

HENRY PURCELL

Music for a While

(uit: Oedipus, King of Thebes, Z. 583) [3']

JOHN DOWLAND

Praeludium [1']

Fantasia [4']

Time Stands Still

(uit: Book of Songs, boek 3) [6']

GIULIO CACCINI

Dalla porta d'oriente [3']

CLAUDIO MONTEVERDI

Si dolce è'l tormento, SV 332 [4']

La mia turca che d'amor, SV 310 [2']

TRADITIONAL

**La prima vez (arr. Karim Sulayman
& Sean Shibe voor stem & gitaar) [4']**

Lamma bada yatathanna

(arr. S. Shibe voor gitaar) [3']

SAYED DARWISH

El helwa di

(arr. Ronnie Malley, K. Sulayman

& S. Shibe voor stem & gitaar) [4']

JOAQUIN RODRIGO/FAIRUZ

**Li Beirut (arr. K. Sulayman & S. Shibe
voor stem & gitaar) [4']**

JONATHAN HARVEY

Sufi Dance [2']

LAYALE CHAKER

A butterfly in New York [5']

TORU TAKEMITSU

Wainscot Pond (after a painting by

Cornelia Foss) (uit: In the Woods) [3']

BENJAMIN BRITTEN

Songs from the Chinese, opus 58 [11']

I. The Big Chariot

II. The Old Lute

III. The Autumn Wind

IV. The Herd Boy

V. Depression

VI. Dance Song

Uitvoerders

Karim Sulayman

tenor

Sean Shibe

gitaar



Edward Saïds baanbrekende boek 'Orientalism' schetst de valse tegenstelling tussen 'het Westen' en 'het Oosten'. Volgens hem – een mening die nu nog even relevant is als in 1978 – kreeg het Westen de overhand in het narratief en profileerde zichzelf als de dominante cultuur, waardoor het Oosten werd gedegradeerd tot 'de Ander'. Om deze stereotypen te doorbreken, stelde hij dat we het 'ander-zijn' moeten loslaten om het beter te begrijpen. Dit vereist dat we op onze beurt vertrouwd terrein verlaten: 'Hoe meer iemand in staat is zijn culturele thuis te verlaten, hoe gemakkelijker hij in staat is om daarover, en ook over de hele wereld, te oordelen met de spirituele onthechting en vrijgevigheid die nodig zijn voor een ware visie.'

Het idee van een cultureel thuis wordt complexer wanneer je met één been in beide werelden staat. (Saïd zelf was van geboorte Palestijn, maar verhuisde op 15-jarige leeftijd naar de Verenigde Staten.) Aan de ene kant kan het feit dat je een zogenaamd 'derde cultuur'-kind bent, dat gevoel van ware visie dat Saïd zo prijst, aanscherpen. Aan de andere kant betekent het ook dat het moeilijk is om precies te bepalen wat thuis is, moeilijk om de wortels van je stamboom te ontrafelen. Het is een tegenstelling die Karim Sulayman (geboren in Chicago uit ouders die tijdens de burgeroorlog uit Beiroet zijn gevlucht) maar al te goed kent: "Je hebt niet de ervaring van hoe het is om daar op te groeien. En je ouders proberen er ook voor te zorgen dat je de meest Amerikaanse ervaring krijgt die je je kunt voorstellen – zelfs als ze dat zelf niet helemaal begrijpen." Deze dynamiek staat centraal in 'Broken Branches', dat zijn naam ontleent aan Layale Chakraborty's 'A Butterfly in New York'. In een gedicht dat de versplintering van stambomen in de wereldwijde diaspora beschrijft, concludeert de Iraakse dichter Sinan Antoon: 'Ik leef / als een gebroken tak.' Hoe kun je je thuis verlaten – en hoe kun je weer naar huis gaan – als thuis geen vast begrip is?

Het is gemakkelijk om een Saïd-achtige geschiedenis van Aziatische invloeden op 'westerse' klassieke muziek in kaart te brengen, en hoe die interculturele verbindingen werken hebben beïnvloed die zowel in goede als in slechte trouw zijn gecomponeerd. "Dit programma onderzoekt onze eigen identiteiten, maar onze identiteiten zijn

gecompliceerd", vertelt Sulayman. "We zijn eigenlijk westerlingen. Maar we zijn 'anders'. Zelfs met onze eigen identiteiten zijn we 'anders'." Gitarist Sean Shibe, die een Engelse vader en een Japanse moeder had en opgroeide in Edinburgh – "op dat moment de meest etnisch homogene – lees: witte – plaats in Europa" – sluit zich bij dit sentiment aan. Beide musici waren geïnteresseerd in hoe westerse componisten omgingen met oriëntalisme en oosterse identiteit. Een stukje van hun gedeelde biografie dat ook samenkomt met Brittens 'Songs from the Chinese', een werk dat ook een goed voorbeeld is van oriëntalisme en dat vage spectrum tussen culturele sampling en toeëigening. De fout ligt niet bij Brittens compositie. De cyclus vermijdt verguld exotisme ten gunste van een spaarzaam heldere toon – ergens tussen John Dowland en Peter Grimes in. De teksten zelf waren echter op eigenzinnige wijze uit het Chinees vertaald door Arthur Waley, die zichzelf de taal had aangeleerd en nooit naar Oost-Azië was gereisd. Het is het soort leunstoelexpertise waar Saïd zich tegen verzette, maar het maakt het werk juist de moeite waard om te verkennen, net door – en niet ondanks – zijn tekortkomingen. Dat is precies wat Sulayman en Shibe deden toen ze elkaar tien jaar geleden, als studenten op het Marlboro Music Festival, voor het eerst ontmoetten en waar ze samen aan het stuk moesten werken. Door zowel de schoonheid als de tekortkomingen van de Britten-cyclus te bestuderen, ontdekten de twee ook dat hun eigen gebrek aan een vaste culturele thuisbasis eerder een troef dan een tekortkoming was.

Ondanks hun liefde voor de muziek zelf, zat er toch een zekere afstand in: wat zegt het luisteren naar een werk dat welwillend kan worden omschreven als 'van zijn tijd' ons over onze eigen tijd? En hoe kan dat ons naar de toekomst leiden? En in hoeverre zijn deze chronologische elementen – net als het ondergrondse wortelstelsel van bomen – met elkaar verweven, verstrengeld en zelfs onlosmakelijk verbonden?

Olivia Giovetti is een Amerikaanse schrijfster en journaliste. Ze schreef deze tekst voor het cd-boekje van 'Broken Branches'. Een uitgebreide versie van deze tekst lees je op www.bijloke.be



OUDE
MUZIEK

Wo 8 okt | 20:00 | Concertzaal

Händel gaat glam

Jeanine De Bique, Maarten Engeltjes & PRJCT Amsterdam

Wie dacht dat barok altijd zoet en deftig is, heeft Jeanine De Bique en Maarten Engeltjes nog niet aan het werk gehoord. In dit programma zingen de stemmenroyals zich de longen uit het lijf voor Händels grootste operahits. Met PRJCT Amsterdam in de rug serveren ze de meest virtuoze aria's en gevoeligste duetten uit 'Belshazzar', 'Rodelinda' en 'Giulio Cesare' – van Cleopatra's vurige verleiding tot de ondergang van Babylon. Borstel je poederpruik op en steek een kanten tissue op zak: dit wordt hogere barokkunde met glitter on top!



**De
Bijloke**
Muziekcentrum

Tickets & info

debijloke.be

09 323 61 00

Godshuizenlaan 2, 9000 Gent

Openingsuren ticketbalie

Di tot vr: 13:00 - 17:00

Bij concerten:

één uur voor het concert



DELEN
PRIVATE BANK

